

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Political DEPARTMENT.

G.O. No. 332

Press
~~Mis.~~

Dated

29-4-1918

Not to be folded or roughly handled

To

The Hon^{ble} the Court of Directors

The humble Memorial

of Begum Shadur widow of the late Ally Begum
a Carnatic Sepoy's son of the late Nabob
Nizam Durr Khan Begum's son of the late Nabob
Wallaah.

Most Humbly Sheweth.

That your Memorialist after the death of her husband

who was in conformity to the Minutes of Consultation dated 18th May 1847
in the enjoyment of a stipend of 72 Rs a month she had written a
Persian letter to the Dewan of the Durbar on the 28th April 1856 the trans-
lation of which is herewith accompanying asking for a suitable ad-
vance being made to her small stipend of 7 Rs a month which
she is now enjoying out of the pension of her husband or the contin-
uance of full pension by the lapse of her own for the maintenance of
herself & 3 other children the Nizam widow and other dependants of her late
husband. Your Memorialist at the same time stated in the said
letter certain instances which undoubtedly embolden her in her
attempts for the grant therein solicited. The Dewan forwarded
the said letter to the Gov^t Agent at Chhapauk without any of his
remarks thereon but the Agent without bestowing upon it a due
share of attention notwithstanding the instances therein submitted
and the orders of the Hon^{ble} Court issued on the 31st January 1858 and
30th April 56 respecting the maintenance of destitute widows
which rendered it fit to be laid before Gov^t he by authority
invested to him by Minutes of Consultation 17th January 53 passed
an order to the Civilian that the pension of the deceased should lapse to the
State from the 19th August 56 the date of his death only upon the two grounds
1st Your Memorialist is in the enjoyment of a personal allowance
of 7 Rs a month.

Hyath Bee the Niche widow of her late husband
years of Old she could revert to the humble people
whom she sprung.

As little or no hopes are left to your Memorialist in
Govt. for obtaining a decision contrary to that of the Agent
she is induced to lay her pitious case before your Hon^{ble} Court
with the assurance that you would most graciously be pleased to
take a rightful view of the grounds hereunder set forth to establish her cause.
1st In the generation of your Mem^{or} father-in-law the family
of the late Goolam Dastogee brother of her late husband was
granted a full pension, the widow of the late Rader Hoopsam
another brother of your Memorialist's husband enjoyed a portion
from the stipend of her husband, and also an increase was made
to the Allowances of the husbands of the Grand daughter of the
late Delasser Jung brother of your Memorialist's father-in-law
in consequence of their pensions having been scanty.

2nd She should never be excluded from the benefits of the
orders of your Hon^{ble} Court regarding the support of the widows
in as much as her present stipend of 75 Rs being quite in-
adequate to maintain herself, the Niche widow and the
dependants of your Memorialist's late husband thereby subvert-
ing them to extreme poverty and misery.

3rd Notwithstanding the late Murbayooddeen Ahmed Khan
son of the Grand daughter of the Niche Wallajah being in the
line of succession from the Niche Wallajah whereas your Memorialist's
husband is in the 3rd line widow who had already enjoyed a personal
Allowance, was granted a pension of 75 Rs out of her husband's stipend,
and your Hon^{ble} Court did not only sanction the said pension in their
despatch 30th April 1856 you have furthermore provided that on the
cessation of said Widow a portion whereof may be transposable
to

23
to the Niche widow it is quite inconsistent with the principles
of Justice that your Memorialist and the Niche widow of her late
husband who was a direct paternal Grand son of the Niche
Wallajah should be excluded from the benevolence of Government.
4th Your Hon^{ble} Court with the same liberality as has
distinguished the 10th Para of your despatch dated 28 January 57
in the case of Nor Babor the heron of late Surthengor &
Dorolah 3rd will be most graciously pleased to extend the
same feeling to your Memorialist's case which is far more
deserving.

Para 3 In conclusion your Memorialist humbly begs leave to state
that the said Hyath Bee is under the protection of your Memorialist
who is bound to support her: she from her matrimonial connection
with your Memorialist's husband lived with your Memorialist, it is quite in-
consistent with not only the Mohammedan custom but also with the liberal views of Govt
in the case of Carnatic stipends during these 50 years that she should be desired to adopt
the course suggested by the Agent.

Para 4 Under these circumstances your Memorialist hopes that your
Hon^{ble} Court will be graciously pleased to take her deplorable
and wretched case to your favourable and blessed consideration
and grant her a suitable increase to her present scanty income
out of the pension of her deceased husband or a full pension of
her deceased husband by the lapse of her own personal allowance
of 75 Rs that she the Niche widow and other dependants of
her late husband may be enabled to maintain themselves
in a more respectable manner.

For which act of charity your Memorialist shall
be in duty bound
21st April 1857

Ever truly
yours



للامد محطارة الادارة

Translation of a Persian Letter
to the Queen of the Carnatic Dabur
dated 28th August 1856.

Honored Sir

With the utmost respect and submission
I beg leave to inform your honor that my husband
Ably Kaspam Son of the late Shaujah Ali
died a violent death on the 14th August 1856
leaving me and a little wife Ayath Begum
18 years old and other great many dependants
and old servants whom I am now obliged
to support in a state of helplessness
and destitution although I am in the receipt
of 4 Rupees per month from the Honorable
Company but inadequacy of total inadequacy
of the same I was maintained
and supported from my late husband's pension
Therefore I hope that as Abbas Begum
in the family of Goolam Dastagheer brother
of my late husband is granted the full portion
of

of her deceased husband's allowance I as also
Mooroom Moormun Begum widow of the late
Rader Hoossein another brother to my late husband
was conferred with a portion out of her late
husband's pension I as also the maternal Grand
Daughters of the late Delaver Jung, means of whom
of being their husbands income very scanty they
were conferred with an increase to the said allowance
likewise I should also be able to support my increased
to my personal security allowance out of the pension
of my late husband or a full pension of my late
husband in which I and the said Rader widow
and other servants I was to be maintained
I supported by a lease of my own pension
now containing 3 annas and 10 paise
I am
Humble Obedient Subordinate
Begum aged 22 years a Hindu
Wife of the late Ally Hoossein
I am
I am
I am

Translation of a Persian letter to the
Deewan of the Carnatic. Dated
28 August 1856.
I am Sir

With due respect and submission
beg leave to inform your Honor that my husband
Ally Hoossein Son of the late Moorah at the time
departed this life on the 19th August 1856 leaving
me and a little wife by the name of 18 years of age
and other great many dependants and old servants
whom I am necessarily obliged to support in state
of helplessness & destitution although I am in the
receipt of 7 Rupees per month from the Honourable
Company, but in consequence of total inadequacy
insufficiency of the same I was altogether maintained
and supported from my late husband's pension which
I hope that as before Begum I was in the family of
Goolam Daulat Khan brother of my late husband
granted the full portion of her deceased husband's
allowance, and as also Mooroom Moormun Begum
widow of the late Rader Hoossein another brother
to my late husband was conferred with a portion
out

out of her late husband's pension, & as also the
Maternal Grand Daughter of the late Orlam
being in consequence of being their husbands income
a very scanty they were conferred with an increase to the
said allowances, otherwise I should also be able
to enjoy an increase to my personal scanty
allowance out of the pension of my late husband,
to a full pension of my late husband, in which
I and the said sick widow and other servants I
were to be maintained and supported by a lesser
of my own pension was containing.

I remain

Humble Obedient Servant
Begum Ameer-un-Nissa a Shada wife
of the late Ally Hossain

1218

The Hon^{ble} the Court of Directors of the East
India Company.

The humble Memorial of Amool Sah
Begum Shadawidow of the late Ally
Hossain a Domestic Stipendiary
son of the late Abotomah Khuntia
Resident Son of the late Subor
Wahabpoh.

Most humbly Sheweth

Para 1

That your Memorialist after the death of her
husband who was in conformity to the Minutes of Cons^{ns}
dated 18th May 1847 in the enjoyment of a stipend of
72 Rs^{rs} a month, she had written a Persian letter to
the Secy of the Durbar on the 28 April 1856, the
translation of which is herewith accompanying, asking
for a suitable increase being made to her small stipend
of 7 Rs^{rs} a month which she is now enjoying, out of the
pension of her husband, as the continuance of full pension
by the lapse of her own for the maintenance of herself
Hyath Beg the sick widow and other dependants of
her late husband. Your Memorialist at the same time
stated in the said letter certain instances which undoubtedly
embolden her in her attempt for the grant thereof.
The Secy forwarded the said letter to the Gov^l Agent
at Chhapra without any of his remarks thereon, but the
Agent without bestowing upon it a due share of attention
notwithstanding the instances therein set forth and the
orders of the Hon^{ble} Court issued on the 31st Jan^y 55 and
30th April 56 respecting the maintenance of distressed widows
which rendered it fit to be laid before Gov^l, he by authority
invested to him by Minutes of Cons^{ns} 17th Jan^y 55 passed an
order to the Secy that the pension of the deceased should
lapse to the State from the 19th Aug^t 56 the date of his
death only upon these two grounds.

1st 5th Your Memorialist is in the enjoyment of a personal
allowance of 7 Rs^{rs} a month.

2^d The said Hyath Bu the Nika widow of her late husband being 18 years of Age she could resort to the humble people from whom she sprung.
Para 2^d As little or no hopes are left to your Memorialist in this Govt for obtaining a decision contrary to that of the Court she is induced to lay her pitious case before your Hon^{ble} Court with the assurance that you would most graciously be pleased to take a rightful view of the grounds hereunder set forth to establish her cause.

1st In the generation of your Memo^r father in law, the family of the late Goolam Dostguzer brother of her late husband was granted a full pension; the widow of the late Nader Nizam another brother of your Memorialist's husband enjoyed a pension from the stipend of her husband, and also an increase was made to the allowance of the husbands of the granddaughters of the late Dabbar Jung brother of your Memorialist's father in law in consequence of their pensions having been scanty.

2^d She should never be excluded from the benefits of the orders of your Hon^{ble} Court regarding the support of the widows in as much as her present stipend of 7 Rs. leaves quite inadequate to maintain herself, the Nika widow and the dependants of your Memorialist's late husband thereby subjecting them to extreme poverty and misery.

3^d Notwithstanding the late Mirhajoodun Muneed Khan son of the grand daughter of the Nizam Wallajah being in the line of succession from the Nizam Wallajah, whereas your Memorialist's husband is in the 3^d his widow who had already enjoyed a personal Allowance, was granted a pension of 7 Rs. out of her husband's stipend, and your Hon^{ble} Court did not only sanction the said pension in their despatch 31 April 1856, you have furthermore provided that on the demise of Nader Nizam, a pension which may be transmissible to the Nika widow. It is quite inconsistent with the principles of justice that your

Memorialist and the Nika widow of her late husband who was a direct paternal grandson of the Nizam Wallajah, should be excluded from the benevolence of Govt.

4th Your Hon^{ble} Court with the same liberality as has distinguished the 10th Para of your despatch dated 28 July 57 in the case of Sir Bahar the husband of late Imthingood Dowlah B^e will be most graciously pleased to extend the same feeling to your Memorialist's case which is far more deserving.

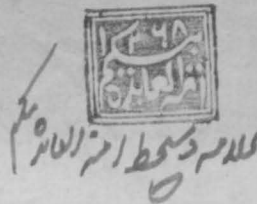
Para 3 In conclusion your Memorialist humbly begs leave to state that the said Hyath Bu is under the protection of your Memorialist who is bound to support her. She from her matrimonial connection with your Memo^r husband lived with your Memo^r and it is quite inconsistent with not only the Mahomedan Customs but also with the liberal views of Govt in the case of female stipends during these 55 years that she should be desired to adopt the course suggested by the Agent now.

Para 4 Under these circumstances your Memorialist hopes that your Hon^{ble} Court will be graciously pleased to take her deplorable and wretched case to your favorable and blessed consideration and grant her a suitable increase to her present scanty income out of the pension of her deceased husband, as a full pension of her deceased husband by the lapse of her own personal allowance of 7 Rs. that she, the Nika widow and other dependants of her late husband, may be enabled to maintain themselves in a more respectable manner.

For which act of charity your Memorialist shall as be duty bound.

21st April 1857

Ever pray



13 May

15

Government Agents Office
12th May 1857 -
Official Memorandum.

The Government Agent
at Chepauk and Paymaster Carnatic
Stipends has the honor to return
the documents called for in
memo. dated 6th May 1857 which
are no longer required. —

M. N.
Government Agent.

To

The Chief Secretary to Government.
Fort St. George.

Translation of Persian letter
to the Director of the Carnatic
Dindur dated 28th August 1856

Honoured Sir,
I have the honor to inform you that
your husband Mr. Hossein Son of the late
Shoja Ali Jung departed this life
on the 19th August 1856 leaving me a
widow with 12 children 3 of 18 years
old and other great many dependants
of old servants whom I am now
obliged to support in a state of
destitution although I am now
receiving of 7 Rupees per month from
the Honorable Company but in consequence

of total inadequacy and insufficiency of the
Sana Iwas altogether maintained and sup-
ported from my late husband's pension,
Therefore I hope that as Abbafe Begum
in the family of Goolam Dastag, her brother
of my late husband granted the full portion
of her deceased husband's allowance & as also
Moonaver Poonissa Begum widow of the late
Kader Hoopsam another brother to my late
husband was conferred with a portion out
of her late husband's pension & as also our
maternal grand Daughters of the late Delaver
Ismay in consequence of being their husband's
income very scanty they were conferred with
an increase to the said allowance likewise
I should also be able to enjoy an increase to my
personal Security Allowance out of the pension
of my late husband or a full pension of my
late husband in which I and the said
Richa

95
Kishu widows and other Servants &c were to be
maintained and supported by a lapse of my
own pension was containing -

I remain

Humble Obedient Servant
Begum aged 22 years a Widow
of the late Ally Hoopsam

To
The Right Hon^{ble} Lord George Harris
Governor in Council

Fort Saint George

The humble Memorial of Ammal Subbar
Begum, the widow of the late Mr. Thomas
a Christian, the son of the late
Abraham, the son of the late
the son of the late Nabis Wallajah
Most humbly sheweth

That your Lordship's Memorialist after
the death of her husband who was in conformity with the
of Consultation dated 18th May 1847 in the enjoyment of
Stipend of 12 Rs a month she wrote a Persian letter
to the Dewan of the Durbar on the 18th April 1856 translation
of which is herein enclosed asking for a Stipend
addition being made to her small Stipend of 7 Rs a month
which she is now enjoying out of the Pension of her husband
or the continuance of full provision by the Durbar of her own
for the maintenance of herself & 2 daughters. See the Hindu
written & other documents of her late husband. Your
Lordship's Memorialist at the same time states in
the said letter certain instances which are doubtless

Am boldness

embolden him in his attempts for the grant therein solicited
The Queen forwarded the said letter to the Government
Agent at Delhi without any of His Majesty's orders,
but the Agent is content with leaving upon it a due share of
attention without sending the same to the Court of Directors
on the Orders of the Hon^{ble} the Court of Directors
on the 31st January 1856 and 2nd April 1856 respecting
the maintenance of destitute widows which rendered
it fit to be laid before Gov^{ty}, he passed an order
to the effect that the pension of the deceased should
be paid to the State from the 1st August 1856
the date of his death only upon these two grounds -
1st Your Memorialist is in the enjoyment of
a personal allowance of 50 Rs.
2nd The said Ayah Bee the wife widow of
her late husband being 18 years old, the Court
report to the humble people from whom she is sprung
and 3rd Under these circumstances your Lordship's
Memorialist humbly begs leave to set forth the fol-
lowing grounds from which she should be considered
as deserving of your Lordship's favorable consideration.
1st In the execution of your Memorialist's
father

112
father-in-law, the family of the late Ganga Dutt
brother of the late husband was granted a full pension
the widow of the late Raja Singh and a mother brother
to your Memorialist's husband enjoyed a portion
from the stipend of her husband and also an increase
was made to the allowance of the husband of the
daughters of the late Raja Singh brother of your
Memorialist's father-in-law in consequence of their
persons having been scanty -
2nd The said widow should be included from the benefits of the
Orders of the Hon^{ble} the Court of Directors regarding the
support of the widows in as much as she has not the
means being quite inadequate to maintain her-
self the sick widow &c of your Memorialist's late
husband thereby subjecting them to extreme poverty
and misery
3rd Notwithstanding the late Raja Singh's death
Narasimha Rao son of the grand daughter of the
Rajah Hollogah being in the 4th line of succession
from the said Rajah whereas your Memorialist's
husband is in the 2nd line widow who had already enjoyed
a personal allowance was granted a pension of 50 Rs.
only

and the late Lord St. Leon and the Honorable the
Court of Directors did not only sanction the sum
allowed in their despatch of 30 of April 1836
they have further more provided that in the demise
of the shade wife a portion which may be trans-
ferable to the sick wife - It is quite inconsis-
tent with the principles of Justice that your
Memorialist in the sick widow of her late
husband who was a direct paternal grandchild
of the late Valajah should be excluded from the
benefit of Gov^t

Para 3. In conclusion your Memorialist humbly
begs leave to state that the said Syath Bee is under the
Protection of your Memorialist who is bound to support her
She from her maternal connection with your
Memorialist's husband lived with your Memorialist
and it is quite inconsistent with not only the
Mahomedan Customs but also with the liberal
view of Gov^t in the case of Carnatic St. Leon
during these 55 years that she should be desired to
adopt the course suggested by the Agent now.

Para 4

Para 4. Under these circumstances your Memorialist
hopes that your Lordship will be most graciously
pleased to take her deplorable and wretched case
to your Lordship's favourable & blessed consideration
and grant her a suitable increase to her present
scanty income out of the pension of her late
husband or full pension by the lapse of her
own personal allowance ^{of 700} that she, the sick
widow & other dependants of her late husband may
be enabled to maintain themselves - Your Memorialist
begs herein to enclose 3 Copies of Petition and
request that if she should be so unfortunate as
not to meet with success from this Government
You Lordship will be most graciously
pleased to transmit them to the Hon^{ble} the
Court of Directors.

For which act of Charity your Memo-
rialist as in duty bound

21st April 1837

Shall ever Pray

محمد دكھان اتر الدار
11

Ms 332

Recd that the young address, together with one copy of the Standard & the Bill of the Directors, be forwarded to the Genl Agent at the bank for his report.

Ans. St. Louis 3
29 April 1857

Wm
Chief Secretary

Genl Agent at the bank }
with one copy of Standard } Sept 29

9 Circular No 1 of 1857

Oct 2. 1857 8. Dec 17
of 1857 Paris.

April 1857 - July
1857 58

647

21/4

Notice 1857 Department

to Gen 5th May 57

Memorial from the
Subsidiary System. The
view of the late ally
a Comacine shipwreck.

21/4
1857 1857
Further Letter to
Wm. C. C.

With an Order

Ms 342

states that the system
can be the reason for an ad-
vance to the system of 1857
from that of the late Standard
was reported by him to the
Genl Agent at the bank. who
has not given it a liberal
consideration. admits that
to prevent the loss of the
for. in the event of the
attention, proving and
well. agrees to the
motion to the Genl Agent of
the Standard Memorial to
the 1857 1857.